

辽宁有些地名读起来拗口,看完不知何意,比如**乃林皋、奈林皋、达都牛录、号房、哈拉**等。当你仅凭字面无法了解它们的意思时,就要想一想,它们有可能是由某一种民族语言音译、意译而来的。

辽宁是少数民族人口较多的省份之一,丰富的民族文化在地名中多有体现。特别是满族和蒙古族文化,它们不仅作为一种语言符号被保留下来,而且也是当时当地民族历史与文化、风俗的见证。

115↑牛 大多指“牛录”

辽宁有115个村级以上行政区划名称中带有“牛”字。其中以沈阳为最多,有39个,新南市就有法哈牛镇,还有兴隆堡镇的温查牛村、老什牛村、金太牛屯村、昂帮牛村、敖多牛村这五头“牛”。铁岭、朝阳、葫芦岛各有11个。大部分带有“牛”的地名来源于满语“牛录”。

牛录是清朝八旗的基层组织,三百丁为一牛录,五个牛录编作一队,组成一个甲喇,五个甲喇编作一队,组成一个固山,固山就是旗,旗的主管人叫作固山额真。

铁岭县蔡牛镇蔡牛村,原称蔡牛牛录堡子,据说清初有个叫蔡牛的人在此任牛录官职,故名蔡牛牛录堡子。现存清嘉庆元年(1796年)铸古钟记载有“蔡牛牛录堡子”之称。

台安县西佛镇的西佛村原称西佛牛录,明朝天启六年(1626年),后金为抵御明兵,在此设营,西佛为满族八旗首领名,牛录为官职名。达牛镇达牛村也是因为后金在这里设兵抵御明兵,原来叫达都牛录,达都同样是首领名。

114↑旗 与八旗制度有关

清代八旗制度是满族一种独特的社会组织形式,辽宁保留着浓郁的满族风俗,地名也不可避免地受到满族文化的影响。

辽宁1.6万个村级行政地区中,114个带有“旗”字,57个以“红旗”命名,17个以“黄旗”命名,10个以“蓝旗”或“兰旗”命名,7个以“白旗”命名。

营口有23个带有“旗”字的地名,是全省14个市中最多的。1633年,努尔哈赤建立后金之后派八旗兵驻防盖州,1664年,设立盖平县,在这里施行旗民分治。这段历史在当地留下了大量的带有“旗”的地名。鲅鱼圈区的红旗镇原名万兴堡,清康熙二十六年(1687年),长白山满族移民至此,改名为“正蓝旗村”。1962年“蓝旗”改为“红旗”,目前在红旗镇还保留着与满族八旗制度相关的地名,如蓝旗社区、东蓝旗村、西蓝旗村和红旗堡村。熊岳镇的厢黄旗村,盖州市九垄地社区的正黄旗村、正红旗村、厢红旗村,归州街道的厢兰旗村都是满族八旗历史在营口地名中的体现。

辽阳有黄金屯村和大黄金屯、小黄金屯三个地方,虽然地名中并不带有“旗”字,但也与八旗制度有关。据说清顺治年间,满族黄旗到此定居,命名为小黄旗堡。康熙十一年(1672年),正黄旗

16↑扎兰 都是蒙古语官职名

“扎兰营子”“扎兰沟”“他本扎兰”“扎兰波罗村”……辽宁地名中还有16个带有“扎兰”字样的地名。

“扎兰”是蒙古语,也是清朝时期军队组织名,等同于满语的“甲喇”,5个牛录组成一个甲喇,也就是说今天辽宁叫“牛”的村当年的规模可能都不如“扎兰”大。类似的蒙古语官职名用在地名中的还有“章京”“庄头”“坤都”“梅林”“台吉”等。

阜新蒙古族自治县的他本扎兰村就是一个以“扎兰”命名,估元日氏族名为

“老五”的扎兰的居处,此人排行老五。

“扎兰”为官名,“他本”为老五之义。朝阳县木头城子镇的扎兰营子村因清朝时有一个官衔为“扎兰”的张姓蒙古族人在此定居而得名。

北票市的坤头波罗村因清朝时有一官衔是“坤头”的蒙古族人在这里居住,此地还有一个水泉,“波罗”在蒙古语中是水泉的意思。

北票市桃花吐镇有个坤头营子村,因为清代有个韩姓官衔“昆都”也就是“坤头”的人在此居住,故名“坤头营子”。

chá péng 茶棚 满语指捕鱼工具

茶棚村里没有喝茶的铺子,网户村的村民不上网,慢首村里也没有馒头铺……这些由满语音译或意译而来的地名真的让人猜不透。

新宾满族自治县茶棚村的“茶棚”二字是从满语音译而来,代表一种捕鱼工具。黑山县饶河镇也有一个茶棚村,它却是因为若干年前这里曾是茶棚经营处,后形成村落,故以此为名。

满语中“网户”表示的是一种臭根菜,是山菜的一种,与我们现在所熟知的高科技的互联网一点都不沾边。辽宁有3个网户村,1个网户满族乡,前、后网户屯村各1个,还有1个网户屯村,这7个带“网户”字样的村,村民最初都不上网。

“慢首”二字跟我们熟知的主食馒头一点不沾边,在满语中它是一种野生植物,一种小根菜。辽宁有2个带“慢首”字样的村,分别是鲅鱼圈区红旗镇慢首山村、抚顺县后安镇慢首村。

新宾县罗圈村和沈阳市辽中区罗圈泡村,跟罗圈腿没什么关系。满语里“罗圈”指的是古时女真猎人用吊锅做饭的地方,类似我们今天的厨房。

“伙洛”,满语“村落”的意思。辽宁有5个带“伙洛”字样的村子。铁岭县的阿达伙洛村因清初努尔哈赤在此地实行

满八旗制度,设立正白旗,乾隆年间形成村落后,取名“阿达伙洛”。“洼子”在满语里是指神奇的小动物蛤蟆,所以抚顺市东洲区的水子伙洛村,翻译过来就是蛤蟆沟村。



有趣的满语和蒙古语地名

此牛非彼牛

叫海不是海

茶棚却无茶

本报记者 张颖 贾知梅

hǎi 海 是山坡 gāo 皋 是“沟”

大家都知道,阜新有个全国著名的海州露天矿,还有海州区。不靠海的海州为什么会有海州呢?它也跟蒙古语有关。

蒙古语把山坡、坡地称为“海州”。今天的海州区所在地,300多年前有座寺庙名为海州庙,香火挺盛,在它周围就陆续有了人家,形成了海州庙村。

1936年,为掠夺阜新地区煤炭资源,伪满洲国皇帝溥仪批准设置阜新市,市中心选址在海州庙村。

1945年,日本投降后,中国共产党领导的人民军队接收阜新,海州的地名保留下来。

“皋”在蒙古语中是“沟”的意思,朝阳地名中有16个带“皋”的,阜新市有8个,铁岭市有1个。

北票市长皋乡,蒙古族起名为“查干皋”,是白沟的意思,后取谐音命名为“长皋”。

阜新蒙古族自治县蜘蛛山乡奈林

皋村,蒙古语称“聂林皋勒”,汉语为细小河流之意。

北票市大三家乡乃林皋村,因此地为一条细沟,蒙古语为“那林皋老”,汉语谐音为“乃林皋”。

阜新县务欢池镇所辖的望山皋,200多年前,有郑姓人家从山东来此地落户,因他家南边有条河,南岸是一座山,一出门家就望见山,故此地得村名望山皋勒。

朝阳市双塔区北他拉皋镇政府所在地他拉皋,为“平原的河流”之意。今他拉皋所在地为一小平原,现已盖满居民住宅,在平原的中心地带有一条呈西北东南走向的无水沟壑。据当地老人回忆,此沟以前四季水长流,在上世纪90年代下游还有水流,现在已干涸。

北票市的娄家店乡、台吉营乡也有他拉皋之地名,其含义相同。

hā lā 哈拉 是黑色

wù lán 勿兰 是红色

“哈拉”代表黑色,“勿兰”代表红色,辽宁地名中带有这些字样的地名也不少,如哈拉户硕村、哈拉户稍村、哈拉哈村、哈拉贵沟村。比如哈拉户稍村,位于阜新蒙古族自治县的东梁镇,相传200多年前,此地有一位姓胡的蒙古族族人最早来此居住,因此地山上黑色石头较多,而演变成今名。

北票市的黑城子镇虽然在地名上看不出蒙古语的痕迹,但如果追根溯源的话,其原来的蒙古语地名叫“哈拉浩特”,

因原生活在这里的土默特部落的王子为争夺王位叛乱,被其父察觉后,将其遣到此处封地定居,这位王子绰号为“黑三爷”。所以黑城子镇的“黑”字由此而来。

“勿兰”有时也写成“乌兰”,在蒙古语中是红色的意思。建平县的勿兰勿素因一条红土沟和沟内长流水而命名。北票市马友营蒙古族乡的大勿兰村因此山坡处种植李树,成熟呈红色,蒙古语称“乌兰”,后叫成“勿兰”,因此村较大,故称“大勿兰”。

zhū lù kē 朱碌科 是心脏

chāng tú 昌图 是草原

阜新地区在清朝初年以畜牧业为主,出现了大量与畜牧业有关的地名,如阜新马尔侵村是放牧者的意思。清朝中期以后,农业经济逐渐代替了牧业经济,地名上也同样有反映,如“他日阿沁”是从事农业生产的人,“泡鲁音大巴”是生产筐箩的地方,“电力营子”是储粮地窖等。

蒙古族的生产生活在当地留下了深刻的印记。建平县的朱碌科镇,“朱碌科”是蒙古语聚力革的谐音,意为“心”“心脏”或“中心”。据史料记载,清乾隆年间有张姓二人来此地经商,附近地方以此地为中心进行交易活动而得名。

阜新有3个电力营子,这个村名的出现意味着当时阜新地区的粮谷生产已有剩余。“电力”是蒙古语“召里”的音译,

汉译为“贮藏粮谷的地窖”。

昌图县地名源于蒙古语“常突额尔克”前两个字“常突”的谐音音译,意为“绿色的草原”。据《昌图府志》记载,在1806年建置之前,这里一直为我国少数民族部落所辖。清嘉庆十一年(1806年)取“常突额尔克”前二字“常突”之转音“昌图”命名此地,“昌图”一名延续至今已有200多年了。从元朝到清朝,昌图基本上都是在蒙古贵族的控制下,昌图地名记载下了蒙古王公贵族定居于昌图的史实,如“王子村”“公安村”等。昌图现行地名中遗留下来的很多蒙古语地名及蒙汉结合的地名,反映了昌图蒙汉融合的文化背景。如“宝力”原名薄落屯,蒙古语是“居民稀少”之意,现在有宝力镇、宝力村、宝力社区、宝力农场等地名。

kuān chāng 宽昌 沟 不宽敞

hǎi táng 海棠 山 没海棠

朝阳的宽昌沟并不宽敞,阜新的海棠山没有海棠。

从地图上看朝阳的宽昌沟村地形地貌并不宽敞,所以这个地名并不是根据村形而得名的,而是蒙古语“诺颜博勒其郭勒”的汉译,“诺颜”的意思是王爷或官员,“博勒其”的意思是牧场,“郭勒”的意思是河流,也译为“沟”,原来名称可能是“官场沟”,后逐渐音译演化成如今的宽昌沟。

阜新有一处风景区叫海棠山,这座山最初得名并非因为漫山遍野的海棠花,而是因为最初名字源于蒙古语“亥台山”,与“海棠”音似而得名。

桃花池源自蒙古语“塔哈日”。清朝时期,喀喇沁左翼旗王府派遣20户人家到这里设置驿马站,驿马站蒙古语命名“塔哈日”,后以“塔哈日”谐音“桃花池”。

水泉村位于阜新县八家乡。清朝中期,有一户蒙古族人家来此地落户,因该地有一个水泉,这户人家就称此地为“阿日宝拉格”,后住户增多,形成村落,译汉语名为“水泉”。



更多精彩 扫码观看



陆